

WHO news March 2020

2020年3月2日

[WHO steps up action to improve access to safe blood](#)

The World Health Organization's new action plan to speed up universal access to safe blood and blood products pulls together existing recommendations and recommends new improved ways of working. It's the start of a four-year collaborative effort to improve blood transfusion and blood-based therapies in all countries.

But progress in blood safety and availability has been slow in many parts of the world, placing patients' safety at risk and putting undue pressure on health workers. Progress is also mostly restricted to developed countries. Out of the approximate 118 million blood donations collected globally, 42% are collected in high-income countries, home to 16 % of the world's population. And one out of four low-income countries do not test all donated blood, while 54% of countries do not have surveillance systems to securitise the supply chain from blood donor to patient.

WHO:安全な血液供給の措置を強化

世界の多くの地域で安全な血液と血液製剤の供給が進まず、患者の安全を危険にさらし、医療従事者に過度の負担をかけています。

全世界の1億1800万回の献血のうち、42%が世界人口の16%が住む高所得国で収集されています。低所得国の4か国のうち1か国は献血した血液を検査しておらず、54%の国では献血から患者までのサプライチェーンを保証する監視システムがありません。

WHO はすべての国、特に血液・血液製剤供給システムが脆弱な国に対して6つの目標を設定し、2020~2024年に実行します。

[「WHO アクションフレームワーク 2020-2023」](#)

2020年3月2日

[A Joint Statement on Tourism and COVID-19 - UNWTO and WHO Call for Responsibility and Coordination](#)

As the current outbreak of the Coronavirus Disease (COVID-19) continues to develop, the World Health Organization (WHO) and the World Tourism Organization (UNWTO) are committed to working together in guiding the travel and tourism sectors' response to COVID-19.

WHO、COVID-19 対応で世界観光機関と共同声明

WHO と世界観光機関 (UNWTO) は、旅行・観光分野での新型コロナウイルス COVID-19 対応を協働で行うことを発表しました。

2020年3月2日

[UN releases US\\$15 million to help vulnerable countries battle the spread of the coronavirus](#)

UN Humanitarian Chief Mark Lowcock today released US\$15 million from the Central Emergency Response Fund (CERF) to help fund global efforts to contain the COVID-19 virus. The UN funding has been released to the WHO and the United Nations Children's Fund (UNICEF). It will fund essential activities including monitoring the spread of the virus, investigating cases, and the operation of national laboratories.

“This grant from the UN's Emergency Fund will help countries with fragile health systems boost their detection and response operations. It has the potential to save the lives of millions of vulnerable people.”

国連、COVID-19 に対して 1500 万米ドルを拠出

新型コロナウイルス COVID-19 を封じ込めるために、国連は WHO とユニセフに中央対応緊急基金（CERF）から 1500 万米ドルの助成金を拠出しました。これはコロナウイルスの集団発生が最高レベルの危機を迎えているというグローバルな危機として WHO が評価を引き上げたことに対応したものです。

この拠出金は主に医療システムが脆弱な国のウイルス拡散の監視、症例の調査などに使われます。

2020年3月4日

[WPRO : 新型コロナウイルスの大規模市中感染に備える緊急ガイドライン発表](#)

WPRO (WHO 西太平洋地域事務局) は、新型コロナウイルスの大規模感染の際の対応策をまとめた緊急ガイドラインを発表しました。

医療機関や医療従事者に限界があることを念頭に、大規模な市中感染が起きる兆しが見られた場合、感染経路の確認よりも地域レベルでの感染の広がりを監視することを優先すべきだと提言しています。

加盟各国に対して、このガイドラインを活用して検査や医療体制を整えることを求めています。

[緊急ガイダンスの日本語全訳 \(仮訳\)](#)

2020年3月9日

[World Obesity Day](#)

On the occasion of world obesity day WHO encourages practical solutions to help people achieve and maintain a healthy weight, undertake proper treatment, and reverse the obesity crisis.

Obesity rates have nearly tripled since 1975 and have increased almost five times in children and adolescents, affecting people of all ages from all social groups in both developed and developing countries. Obesity is a major risk factors for various noncommunicable diseases (NCDs), such as type 2 diabetes, cardiovascular disease, hypertension and stroke, and various forms of cancer.

世界肥満デー

3月4日は世界肥満デーです。

肥満率は1975年以来ほぼ3倍になり、小児および若年層では5倍に増加しました。肥満は先進国および発展途上国のすべての社会のあらゆる年齢層の人々に及んでいます。

肥満は、2型糖尿病、心血管疾患、高血圧、脳卒中、各種の癌など、さまざまな非感染性疾患 (NCD) の主要な危険因子です。

WHO は、世界的な傾向と肥満率の監視、過体重と肥満の予防と治療に対応する幅広いガイダンスの作成と提供、委員会報告書などの実施支援を含め、多くの分野での世界的な肥満危機に対応しています。

2020年3月9日

[Shortage of personal protective equipment endangering health workers worldwide](#)

WHO calls on industry and governments to increase manufacturing by 40 per cent to meet rising global demand

The World Health Organization has warned that severe and mounting disruption to the global supply of personal protective equipment (PPE) – caused by rising demand, panic buying, hoarding and misuse – is putting lives at risk from the new coronavirus and other infectious diseases.

Healthcare workers rely on personal protective equipment to protect themselves and their patients from being infected and infecting others.

医療従事者のための個人用保護具不足が世界的に不足

COVID-19の発生以来、個人用保護具 (personal protective equipment (PPE)) の供給に深刻な混乱が起きています。WHOは、業界や政府に対して40%の増産を求めています。

[COVID-19に対する個人用保護具の合理的な使用に関するガイダンス](#)

2020年3月9日

[Women's health and rights: 25 years of progress?](#)

The Beijing Declaration turns 25

The 1995 Beijing Declaration and Platform for Action remains the world's most progressive blueprint for advancing gender equality worldwide. Twenty-five years after it was affirmed by 189 countries, what progress has been made in raising this blueprint off the page?

On International Women's Day the World Health Organization, United Nations University - International Institute for Global Health and the British Medical Journal have launched a special series marking 'Beijing+25'.

It shines a spotlight on health, education, environment, work and other critical foundations of life as they empower or restrict the rights and well-being of girls and women.

女性の健康と権利：この25年間の進歩は？

1995年の北京宣言と行動綱領は、ジェンダー平等を世界中で推進する最も進歩的でありながら、未だ青写真のままです。

国際女性デーにあたり、WHO、国連大学国際保健研究所および英国医学雑誌（BMJ）は、「北京+25」という特別シリーズを開始しました。

健康、教育、環境、仕事など進歩した領域がある反面、それらの進歩は表面的なものでまだ十分ではない、という懸念も表明されています。

[BMJの記事「Twenty five years after the Beijing Declaration we need to reaffirm that women's rights are human rights」](#)

2020年3月9日

Helping children learn, be happy and thrive

New WHO guidelines highlight importance of early learning and responsive care in the critical first years

The first years of life are among the most important for a child's mental and physical development. In our earliest years, science shows that our brains build new connections at a rate that will never again be repeated – with over 80% of neural development happening by the time we reach three years of age.

In this brain-building process, it's not only physical needs that must be met. Babies and young children also require mental stimulation and close, loving interaction with those around them – starting from birth. These precious moments most often take place with family members, who are the focus of a baby's first, most treasured relationships.

According to a [new guideline](#) from WHO, the health sector can play an essential part in supporting families to provide this care, helping ensure every child gets the best possible start for their life ahead.

幼児期の発達の改善に関する新しいガイドライン発行

人生の最初の数年間は、子どもの心身の発達にとって最も重要です。脳神経回路の発達の80%は最初の3年までに生じるとされます。

生まれたときから精神的な刺激と周囲の人との親密で愛情のこもった相互作用が必要です。この貴重な期間を、ほとんどの場合、赤ちゃんは最初にして最も大切な関係にある家族と一緒に過ごします。

WHO の新しいガイドラインは、保健セクターがこのケアを提供するために家族を支援する上で重要な役割を果たすものです。

[新しいガイドライン『Improving early childhood development』](#)

2020年3月11日

[COVID-19: IFRC, UNICEF and WHO issue guidance to protect children and support safe school operations](#)

Guidance includes practical actions and checklists for administrators, teachers, parents and children

The International Federation of the Red Cross (IFRC), UNICEF and the World Health Organization (WHO) today issued new guidance to help protect children and schools from transmission of the COVID-19 virus. The guidance provides critical considerations and practical checklists to keep schools safe. It also advises national and local authorities on how to adapt and implement emergency plans for educational facilities.

COVID-19 : 安全な学校運営を支援するためのガイダンス発行

WHO は、国際赤十字連盟 (IFRC) 、ユニセフと共同で COVID-19 から子どもと学校を守るための新しいガイダンスを発表しました。

このガイダンスは学校を安全に保つための重要な配慮事項と実用的なチェックリストを示しています。また、国および地方自治体に対し、学校施設についての緊急計画をいかに適合させ実施するかについての助言を行っています。

[ガイダンス『Key Messages and Actions for COVID-19 Prevention and Control in Schools』](#)

[上記の日本語版 \(日本 WHO 協会仮訳\)](#)

2020年3月16日

[WHO, UN Foundation and partners launch first-of-its-kind COVID-19 Solidarity Response Fund](#)

A new coronavirus disease (COVID-19) Solidarity Response Fund will raise money from a wide range of donors to support the work of the World Health Organization (WHO) and partners to help countries respond to the COVID-19 pandemic. The fund, the first-of-its-kind, enables private individuals, corporations and institutions anywhere in the world to come together to directly contribute to global response efforts, and has been created by the United Nations Foundation and the Swiss Philanthropy Foundation, together with WHO.

WHO、国連財団など COVID-19 連帯対応基金を立ち上げ

WHO は、国連財団やスイス慈善基金会と共に、各国が新型コロナウイルス COVID-19 パンデミックに対応するための基金を立ち上げました。この種の基金として初めて世界中の個人、企業、機関が一つになってグローバル対応に直接貢献できるようになっています。寄付は下記のサイトで受付けています。

www.COVID19ResponseFund.org

2020 年 3 月 24 日

ICC-WHO Joint Statement: An unprecedented private sector call to action to tackle COVID-19

In a coordinated effort to combat the coronavirus COVID-19 pandemic, the International Chamber of Commerce (ICC) and the World Health Organization (WHO) have agreed to work closely to ensure the latest and most reliable information and tailored guidance reaches the global business community.

WHO と国際商工会議所が COVID-19 対応で共同声明

WHO は、COVID-19 パンデミックと戦うために、国際商工会議所(ICC)と共同声明を発表し、最新かつ信頼性の高いガイダンスが世界中のビジネス社会に届くよう緊密に協力することに合意しました。新型コロナウイルス感染症に対して、政府、個人だけでなく全てのビジネス社会も即座の行動をとることが必要、との認識に基づくものです。

2020 年 3 月 24 日

WHO Health Alert brings COVID-19 facts to billions via WhatsApp

WHO has launched a dedicated messaging services in Arabic, English, French and Spanish with partners WhatsApp and Facebook to keep people safe from coronavirus. This easy-to-use messaging service has the potential to reach 2 billion people and enables WHO to get information directly into the hands of the people that need it.

From government leaders to health workers and family and friends, this messaging service provides the latest news and information on coronavirus including details on symptoms and how people can protect themselves and others. It also provides the latest situation reports and numbers in real-time to help government decision-makers protect the health of their populations.

WHO、Facebook と提携し WhatsApp で COVID-19 の情報発信開始

WHO は 3 月 20 日、パートナーである Facebook と WhatsApp と提携し、新型コロナウイルス感染症 (COVID-19) の正確な情報を提供するためのメッセージサービスを立ち上げたと発表しました。このサービスは使いやすく、20 億人の人々に必要な情報を直接届けることができ、政府の意思決定者が国民を守るための最新の情報をリアルタイムに入手することができます。

2020 年 3 月 24 日

[World Tuberculosis Day 2020](#)

Each year, we commemorate World Tuberculosis (TB) Day on March 24 to raise public awareness about the devastating health, social and economic consequences of TB, and to step up efforts to end the global TB epidemic. The date marks the day in 1882 when Dr Robert Koch announced that he had discovered the bacterium that causes TB, which opened the way towards diagnosing and curing this disease.

TB remains the world's deadliest infectious killer. Each day, over 4000 people lose their lives to TB and close to 30,000 people fall ill with this preventable and curable disease. Global efforts to combat TB have saved an estimated 58 million lives since the year 2000. To accelerate the TB response in countries to reach targets – Heads of State came together and made strong commitments to end TB at the first-ever UN High Level Meeting in September 2018.

The theme of World TB Day 2020 - 'It's time' – puts the accent on the urgency to act on the commitments made by global leaders to:

2020 世界結核デー

3 月 24 日は世界結核デーとして、健康と社会経済を破壊するこの疾病について啓発を行っています。この日はコッホが結核を引き起こす菌を発見したと公表したのを記念しています。結核は未だに世界で最も恐るべき感染症です。世界では毎日 4000 人以上が結核で命を失い、3 万人近くが罹患しています。2000 年以降、世界的な努力の結果、推定で 5800 万人の命が救われています。

2020 年の世界結核デーのテーマは、『It's time』です。

WHO はグローバルファンド及びストップ結核パートナーシップとの協働イニシアティブ「Find. Treat. #End TB」を立ち上げています。

[世界結核デーのキャンペーンサイト](#)

2020 年 3 月 26 日

[New WHO recommendations to prevent tuberculosis aim to save millions of lives](#)

New World Health Organization (WHO) guidance will help countries accelerate efforts to stop people with tuberculosis (TB) infection becoming sick with TB by giving them preventive treatment.

A quarter of the world's population is estimated to be infected with TB bacteria. These people are neither sick nor contagious. However, they are at greater risk of developing TB disease, especially those with weakened immunity. Offering them TB preventive treatment will not only protect them from becoming sick but also cut down on the risk of transmission in the community.

As we mark World TB Day 2020, the disease remains the world's top infectious killer. In 2018, 10 million people fell ill with TB worldwide and 1.5 million people lost their lives to this disease.

The new consolidated guidelines recommend a range of innovative approaches to scale up access to TB preventive treatment:

WHO、結核予防の新しいガイドライン発行

WHO は結核予防の新しいガイドラインを発行しました。

世界人口の 1/4 が結核菌に感染していると推定されます。感染者は症状がなく、伝染性でもないかもしれませんが、免疫の弱い人々は結核に進展するリスクが高くなっています。

2018 年には 1000 万人が罹患し、150 万人が命を落としました。世界は 2030 年までに結核を根絶することを約束しています。

新しいガイドラインは、数百万人の人びとが新しいツールや予防的治療のためのより短く安全なオプションに迅速にアクセスする方法を示しています。

[結核に関するガイドライン](#)

[結核に関する運用ハンドブック](#)

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう標題及び冒頭部分を仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリース、声明及びメディア向けノートの内容をこちらからご確認下さい。

<https://www.who.int/news-room/releases>

<https://www.who.int/news-room/statements>

<https://www.who.int/news-room/notes>